

M. A. (TRANSLATION STUDIES)

(MATS)

Term-End Examination

December, 2025

MTT-016 : TRANSLATION AND MASS MEDIA

Time : 2 Hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any **five** questions. Answer
Question Nos. 1 to 8 in about **450** words
each. Write short notes for Question No. 9
in about **250** words each. Question No. 9
is compulsory. All questions carry equal
marks.

1. What are the different genres of broadcast ?
Discuss translation in the area of broadcast.

10

2. Discuss the role of translation in different types of print media. 10
3. Give an account of 'Relationship between Cinema and Translation'. 10
4. Explaining the meaning of 'Script' and 'Adaptation', elaborate the inter-relationship with reference to translation. 10
5. Elaborate different strategies of translating advertisement with suitable examples. 10
6. Write a detailed note on 'Applications of Language and Computer'. 10
7. Write an essay on 'Global Media Industry : Imitation *vs.* Adaptation'. 10
8. Critically examine the concept and challenges of dubbing. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : 2×5=10
 - (a) Radio broadcast in India
 - (b) Qualities of Advertisements
 - (c) Development of Theatre in India
 - (d) Role of Translation in Community Media

MTT-016

एम. ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम. ए. टी. एस.)

सत्रांत परीक्षा

दिसम्बर, 2025

एम.टी.टी.-016 : अनुवाद और जनसंचार

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए। प्रश्न संख्या 1 से 8 तक के उत्तर लगभग 450 शब्दों (प्रत्येक) में और प्रश्न संख्या 9 में लगभग 250 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए। प्रश्न संख्या 9 अनिवार्य है। सभी प्रश्नों के अंक समान हैं।

-
1. प्रसारण की विभिन्न विधाएँ कौन-सी हैं ? प्रसारण के क्षेत्र में अनुवाद की चर्चा कीजिए। 10

2. विभिन्न प्रकार के प्रिंट मीडिया में अनुवाद की भूमिका को स्पष्ट कीजिए। 10
3. 'सिनेमा और अनुवाद के बीच संबंध' पर प्रकाश डालिए। 10
4. 'पटकथा' और 'रूपांतरण' का अर्थ स्पष्ट करते हुए अनुवाद के संदर्भ में इनके अंतःसंबंध पर विचार कीजिए। 10
5. विज्ञापन अनुवाद संबंधी विभिन्न युक्तियों का सोदाहरण वर्णन कीजिए। 10
6. 'भाषा और कंप्यूटर के अनुप्रयोग' पर विस्तृत टिप्पणी लिखिए। 10
7. 'वैश्विक मीडिया उद्योग : अनुकरण बनाम रूपांतरण' पर एक निबंध लिखिए। 10
8. पश्च-ध्वन्यांकन (डबिंग) की अवधारणा और चुनौतियों का आलोचनात्मक विवेचन कीजिए। 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :
2×5=10

(क) भारत में रेडियो प्रसारण

(ख) विज्ञापनों के गुण

(ग) भारत में रंगमंच का विकास

(घ) सामुदायिक मीडिया में अनुवाद की भूमिका

× × × × ×